

## Chambre des Représentants

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

21 AVRIL 1953.

21 APRIL 1953.

### PROJET DE LOI

ouvrant des crédits supplémentaires  
au budget ordinaire de l'exercice 1953.

### WETSONTWERP

waarbij bijkredieten worden geopend voor  
de gewone begroting voor het dienstjaar 1953.

### EXPOSE DES MOTIFS

### MEMORIE VAN TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Dans l'exposé général du budget de 1953, le Gouvernement avait attiré l'attention du Parlement sur le montant élevé des dépenses de l'Etat en raison surtout de l'effort écrasant de réarmement que le pays avait accepté dans le cadre de la défense de l'Occident.

Il n'est pas inutile de rappeler ici une partie de la conclusion de cet exposé (p. 77).

« Le budget général de 1953 atteint près de 100 milliards de francs (ordinaire : 77.745 millions de francs; »  
« extraordinaire : 20.500 millions de francs). Ce montant est très élevé (près d'un tiers du revenu national). »  
« Un tel niveau de dépenses ne pourra être supporté sans »  
« péril par le pays pendant de nombreuses années. S'il »  
« est possible, actuellement, c'est grâce à une conjoncture économique favorable. Un affaïssement de cette »  
« conjoncture pourrait rendre cette charge rapidement insupportable. Ce n'est pas par un accroissement continu »  
« des impôts, décourageant toutes les initiatives et annihilant l'excitant nécessaire pour réaliser un effort supplémentaire, que le pays pourrait faire face à un renversement de la conjoncture. Le pays se trouve devant »  
« la nécessité de réduire coûte que coûte ses dépenses; tout doit être mis en œuvre pour supprimer ou remettre à plus tard les dépenses non inéluctables. »

« Le Gouvernement s'est inspiré de cette nécessité en élaborant le budget de 1953, mais sa tâche est loin d'être finie. C'est pendant l'exécution du budget que des économies peuvent et doivent encore être réalisées; le budget n'est qu'une autorisation de dépenses, non une obligation. »

« La collaboration du Parlement est à ce sujet indispensable pour que la tâche puisse être menée à bonne fin. »

« De son côté, le Gouvernement s'y attachera par un travail soutenu de chaque jour. »

In de algemene toelichting tot de begroting voor 1953 had de Regering de aandacht van het Parlement gevestigd op het hoge bedrag van de Staatsuitgaven, inzonderheid wegens de drukkende wederbewapeningsinspanning, door het land in het kader van de bewapening van het Westen op zich genomen.

In dit verband is het wel nuttig een gedeelte van de conclusie dezer toelichting aan te halen (blz. 77) :

« De algemene begroting van 1953 beloopt bijna 100 miljard frank (gewone : 77.745 miljoen frank; buiten- »  
« gewone : 20.500 miljoen frank). Dit is een zeer hoog »  
« bedrag (bijna een derde van het nationaal inkomen). Een »  
« dergelijk peil der uitgaven kan niet zonder gevaar gedurende talrijke jaren door het land gedragen worden. »  
« Indien dit nu kan geschieden, dan is dit te danken aan »  
« de gunstige economische conjunctuur. Een verslapping »  
« van deze conjunctuur zou deze last vlug ondragelijk »  
« maken. Een voortdurend opdrijven van de belastingen »  
« dat alle initiatieven zou ontmoedigen door het uitschakelen van de prikkel nodig voor een bijkomende krachtsinspanning, zou het land niet in staat stellen het hoofd »  
« te bieden aan een ommekeer in de conjunctuur. Het »  
« land dient, kost wat kost, zijn uitgaven te besnoeien; »  
« alles moet in het werk gesteld om de niet onontbeerlijke »  
« uitgaven te schrappen of tot later uit te stellen. »

« De Regering is van deze vereiste uitgegaan bij het opmaken van de begroting voor 1953, maar haar taak »  
« is nog op verre na niet ten einde. Het is tijdens de uitvoering van de begroting dat besparingen nog kunnen »  
« en moeten verwezenlijkt worden; de begroting is slechts een toelating tot uitgaven, geenszins een verplichting. »  
« Om de taak tot een goed einde te brengen is de medewerking van het Parlement onontbeerlijk. »

» Harerzijds zal de Regering zich er dagelijks en onverpoosd voor inspannen. »

Depuis l'élaboration, en octobre 1952, du budget 1953, divers événements sont venus compromettre son équilibre. D'une part, des dépenses nouvelles inéluctables et imprévisibles ont été imposées à l'Etat : la réparation des dégâts causés par le raz-de-marée du 1<sup>er</sup> février 1953, provoquera une dépense évaluée à 1.400 millions; la mise en application du Plan Schuman entraînera de son côté une dépense nouvelle de 352 millions en 1953.

D'autre part, les recettes fiscales marquent, au cours du 1<sup>er</sup> trimestre 1953, une moins-value sur les prévisions budgétaires de 1.450 millions.

Cette moins-value se répartit comme suit :

|                                         |                       |
|-----------------------------------------|-----------------------|
| Contributions directes ... ..           | 1.212 millions de frs |
| Enregistrement et domaines ... ..       | 266 »                 |
|                                         | <hr/>                 |
|                                         | 1.478 millions de frs |
| dont il faut déduire une plus-value de  | 28 millions de frs    |
| dans le secteur des Douanes et Accises. |                       |
|                                         | <hr/>                 |
|                                         | 1.450 millions de frs |

Les recettes en douanes et accises correspondent aux prévisions.

La moins-value constatée par l'Administration de l'Enregistrement provient presque exclusivement de la taxe de transmission qui accuse une diminution de 250 millions sur les prévisions.

Mais cette moins-value est en réalité moins importante si on tient compte de la diminution, au cours du 1<sup>er</sup> trimestre 1953, du rendement de la taxe à l'exportation, aujourd'hui supprimée, par suite des allègements apportés successivement par le Gouvernement dans le souci de favoriser l'exportation (1).

On peut dégager de ces chiffres que le rendement des impôts indirects ne connaît pas de réelle régression, et c'est là une constatation qui permet de croire que, dans l'ensemble, malgré le ralentissement mondial des affaires et la baisse des prix de gros sur les marchés de matières premières, l'économie belge se maintient à un niveau satisfaisant.

Dans le secteur des contributions directes, la moins-value est plus sensible : 1.200 millions.

Cependant, les recettes de l'exercice courant du 1<sup>er</sup> trimestre — 3.426 millions — ne marquent aucune régression; évaluées, en effet, à 3.383 millions, elles ont même donné une légère plus-value. Ce sont les recettes perçues pour compte de l'exercice 1952, pendant la période complémentaire de ce dernier exercice (2), qui ont marqué une moins-value sur les prévisions de 1.255 millions de francs.

Il est permis d'espérer que l'accélération des travaux de taxation et une solution plus rapide des litiges permettra de revenir à une situation normale et de regagner, dans une certaine mesure, le retard au cours des prochains mois.

A ce sujet le Gouvernement croit devoir attirer l'attention de la Chambre sur les projets de loi n<sup>os</sup> 267 et 277 qui prévoient des mesures en vue d'activer la liquidation du contentieux et le paiement de la partie incontestable des

Sedert de uitwerking, in October 1952, van de begroting voor 1953, werd het evenwicht er van door diverse gebeurtenissen in het gedrang gebracht. Enerzijds werden aan de Staat nieuwe onvermijdelijke en onvoorzienbare uitgaven opgelegd; het herstel van de door de watervloed van 1 Februari 1953 teweeggebrachte schade zal een op 1.400 miljoen geraamde uitgave tot gevolg hebben; de toepassing van het Schuman-plan zal anderzijds een nieuwe uitgave van 352 miljoen in 1953 met zich brengen.

Anderdeels wijzen de fiscale ontvangsten, in de loop van het eerste kwartaal 1953, op een minderwaarde van 1.450 miljoen op de begrotingsramingen.

Deze minderwaarde wordt verdeeld als volgt :

|                                     |                   |
|-------------------------------------|-------------------|
| Directe belastingen ... ..          | 1.212 miljoen fr. |
| Registratie en Domeinen ... ..      | 266 »             |
|                                     | <hr/>             |
|                                     | 1.478 miljoen fr. |
| waarvan dient afgetrokken een meer- |                   |
| waarde van ... ..                   | 28 miljoen fr.    |
| in de sector Douanen en Accijnzen.  |                   |
|                                     | <hr/>             |
|                                     | 1.450 miljoen fr. |

De ontvangsten inzake douanen en accijnzen stemmen met de ramingen overeen.

De door het Bestuur der Registratie geconstateerde minderwaarde is haast uitsluitend te wijten aan de overdrachts-taxe, welke een vermindering op de ramingen van 250 miljoen aanwijst.

In feite is bedoelde minderwaarde echter minder belangrijk, zo er rekening wordt gehouden met de vermindering, in de loop van het eerste kwartaal 1953, van de opbrengst der thans afgeschafte uitvoerbelasting, ingevolge de achtereenvolgens door de Staat toegestane ontlastingen ter bevordering van de uitvoer (1).

Uit bedoelde cijfers kan worden afgeleid dat de opbrengst van de indirecte belastingen geen werkelijke vermindering ondergaat, en het gaat hier om een bevin-ding welke laat vermoeden dat, in 't algemeen, de Belgische economie, ondanks de algemene verslappung van de wereldhandel en de vermindering van de groothandels-prijzen op de grondstoffenmarkten, op een bevredigend peil blijft.

In de sector van de directe belastingen is de minderwaarde meer opvallend : 1.200 miljoen.

Toch zijn de ontvangsten over het lopende dienstjaar van het eerste kwartaal — 3.426 miljoen — geenszins afgenomen; inderdaad, ten aanzien van de raming op 3.383 miljoen, zijn ze zelfs lichtjes gestegen. Daarentegen wezen de voor rekening van het dienstjaar 1952 geïnde ontvangsten gedurende de aanvullende periode van laatstbedoeld dienstjaar (2) op een minderwaarde van 1.255 miljoen frank.

Er mag worden verwacht dat de bespoediging van de taxatiewerkzaamheden en een vluggere beslechting van de geschillen de terugkeer tot een normale toestand en enigszins ook het inwinnen van de vertraging in de loop van de volgende maanden zullen mogelijk maken.

In dit verband meent de Regering de aandacht van de Kamer te moeten vestigen op de wetsontwerpen n<sup>o</sup> 267 en 277, waarbij maatregelen voorzien worden tot bespoediging van het afhandelen der geschillen en van het

(1) Par ailleurs, une nouvelle recette estimée à  $\pm$  300 millions de francs pour l'année, est attendue de la taxe compensatoire à l'importation (A. R. du 11 mars 1953).

(2) Cette période complémentaire s'est clôturée le 31 mars 1953.

(1) Er wordt trouwens een nieuwe terugbetaling, geraamd op  $\pm$  300 miljoen frank voor het jaar, van de compensatiebelasting bij invoer verwacht (K. B. dd. 11 Maart 1953).

(2) Deze aanvullende periode werd op 31 Maart 1953 afgesloten.

impôts litigieux. Il serait indispensable que ces projets soient discutés sans retard.

En ce qui concerne la taxe de transmission, le Gouvernement s'attachera à réprimer activement la fraude qui, non seulement prive l'État de recettes importantes mais, au surplus, fausse les conditions de la concurrence; la répression de la fraude sera rendue plus efficace par un renforcement des effectifs des services de contrôle et par l'amélioration de la législation qui fait l'objet du projet de loi n° 638 (Ch. 1951-1952) que la Chambre va discuter. Ainsi compte tenu de la moins-value actée fin du 1<sup>er</sup> trimestre 1953, les prévisions pour l'année entière pourront être atteintes.

En résumé, le budget de 1953 se trouve affecté par deux facteurs : une augmentation des dépenses à concurrence de 1.750 millions et un fléchissement des recettes fiscales dont l'importance comme on l'a dit ne doit pas être surestimée mais qui doit cependant inciter à la prudence. Le vote d'urgence des trois projets de loi précités est destiné à parer au fléchissement des recettes fiscales, qui s'est manifesté durant le premier trimestre de l'année 1953. Quant aux nouvelles dépenses de 1.750 millions, le Gouvernement a décidé d'y faire face par des économies dans le secteur militaire et dans le secteur civil.

Le budget extraordinaire demeure inchangé en ce qui concerne le secteur civil. Néanmoins, un certain étalement des dépenses a pu être réalisé dans le sens indiqué à l'exposé général du budget de 1953, pp. 55 et 56. Il en résultera une réduction de quelque 500 millions des décaissements initialement prévus.

Dans le domaine de la *Défense nationale*, l'exécution des programmes initiaux sera étalée de telle manière que les crédits de paiement du Budget Extraordinaire laissent un disponible de 2,6 milliards pour l'exercice 1953. De plus, les crédits portés au Budget Ordinaire du département de la Défense Nationale seront réduits de 1.080 millions.

Tous les budgets civils ont été également passés une nouvelle fois au crible d'un examen approfondi qui a conduit à une réduction des crédits du budget ordinaire pour un montant global de 1.145 millions.

L'ensemble des réductions faites sur le budget ordinaire de 1953 atteint ainsi un total de (1.080 + 1.145) soit 2.225 millions.

Ces réductions seront concrétisées, dans les divers budgets, soit par voie d'amendement en ce qui concerne les budgets qui n'ont pas encore été votés dans l'une des deux chambres, soit, pour les autres, par la voie du prochain feuilleton de crédits supplémentaires.

A ce propos, le Gouvernement a décidé qu'il n'y aurait cette année qu'un seul feuilleton de crédits supplémentaires. Les instructions déjà données (1) en matière de crédits supplémentaires, seront rendues encore plus impératives; tout crédit non réellement imprévisible et inéluctable sera rejeté et aucune avance de trésorerie ne sera consentie que pour des dépenses présentant les mêmes caractères d'imprévisibilité et d'urgence.

C'est ainsi que les réductions dont il vient d'être fait mention seront effectivement réalisées et sans doute encore majorées.

betalen van het onbetwistbaar gedeelte der litigieuze belastingen. Het zou onontbeerlijk zijn dat bedoelde ontwerpen onverwijld besproken worden.

Met betrekking tot de overdrachtstaxe zal de Regering zich toelagen op daadwerkelijke beteugeling van het bedrag, waardoor niet alleen belangrijke ontvangsten aan de Staat ontsnappen, maar bovendien nog de concurrentievoorwaarden worden verdraaid; de beteugeling van het bedrag zal door versterking van de controlediensten en verbetering van de wetgeving in de hand worden gewerkt. Zulks is het doel van het wetsontwerp n° 638 (K. 1951-1952), dat door de Kamer zal besproken worden. Aldus zal het mogelijk zijn de ramingen voor het ganse jaar te bereiken, met inachtneming van de op het einde van het eerste kwartaal 1953 geboekte minderwaarde.

Kortom, de begroting van 1953 staat onder de invloed van twee factoren : een verhoging der uitgaven ten belope van 1.750 miljoen en een inzinking der fiscale inkomsten waarvan de belangrijkheid, zoals reeds gezegd werd, niet moet worden overschat, maar die evenwel tot voorzichtigheid dient aan te sporen. De spoedige goedkeuring der drie voormelde wetsontwerpen moet tegemoet komen aan de vermindering der fiscale inkomsten, die zich in de loop van het eerste kwartaal 1953 heeft voorgedaan. In verband met de nieuwe uitgaven van 1.750 miljoen heeft de Regering beslist ze te bestrijden door middel van besparingen in de militaire zowel als in de burgerlijke sector.

De buitengewone begroting blijft ongewijzigd voor wat betreft de burgerlijke sector. Evenwel, een zekere spreiding der uitgaven kon verwezenlijkt worden in de zin aangeduid door de Algemene toelichting van de begroting van 1953 (blz. 55 en 56). Een vermindering van circa 500 miljoen van de aanvankelijk voorziene uitgaven zal er uit voortvloeien.

Op gebied van de *Landsverdediging* zal de uitvoering van de oorspronkelijke programma's een zodanige spreiding ondergaan, dat de beschikbare kredieten op de Buitengewone Begroting een batig saldo van 2,6 milliard voor het dienstjaar 1953 zullen laten. Bovendien zullen de op de Gewone Begroting van het departement van Landsverdediging voorkomende kredieten verminderd worden met 1.080 miljoen.

Ook alle burgerlijke begrotingen werden andermaal aan een grondig onderzoek onderworpen, wat een vermindering der gewone begrotingen voor een totaal bedrag van 1.145 miljoen tot gevolg had.

Het geheel der verminderingen op de gewone begroting van 1953 bereikt aldus een totaal van (1.080 + 1.145) d. i. 2.225 miljoen.

Deze verminderingen zullen in de diverse begrotingen tot uiting komen, hetzij onder vorm van amendement, wat betreft de begrotingen die in een der beide Kamers nog niet werden goedgekeurd, hetzij door middel van het bijkredietenblad, wat de andere begrotingen aangaat.

In dit verband heeft de Regering beslist dat er dit jaar slechts één bijkredietenblad zou zijn. De reeds gegeven instructies (1) op het stuk van bijkredieten zullen nog dwingender gemaakt worden; elk niet werkelijk onverwacht en onvermijdelijk krediet zal verworpen worden en generlei schatkistvoorschot zal verleend worden tenzij voor uitgaven die even onverwacht en dringend zijn.

Aldus zullen voormelde verminderingen werkelijk verwezenlijkt en wellicht nog verder uitgebreid worden.

(1) Cfr. Rapport de la Commission des Finances sur le 2<sup>e</sup> feuilleton de 1952, Chambre — Document n° 240 — 1952-1953, pp. 6 à 8.

(1) Zie Verslag van de Commissie van Financiën op het 2<sup>e</sup> feuilleton voor 1952, Kamer — Doc. n° 240 — 1952-1953, blz. 6 tot 8.

## EXAMEN DES ARTICLES.

## Article premier.

Se référant à la déclaration qu'il a faite au Parlement au sujet des inondations catastrophiques dont les régions du littoral, du bas et du moyen Escaut ont été les victimes, le Gouvernement sollicite du Parlement les moyens financiers nécessaires à l'action entreprise au lendemain du 1<sup>er</sup> février 1953.

Il est indispensable de remettre d'urgence en état : la voirie, les voies navigables, les digues et installations de la Côte.

Le Gouvernement estime devoir prendre à sa charge la réparation des dégâts causés non seulement au domaine de l'Etat, mais également à celui des provinces et des communes, des Polders et Wateringues. L'étendue et l'importance des dévastations mettent en effet ces pouvoirs dans l'impossibilité de supporter cette charge.

Les dégâts peuvent, à grands traits, être évalués comme suit :

## Domaine de l'Etat :

|                                                                                              |                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| — Côte (dignes, installations maritimes, etc.) ... ..                                        | 450 millions          |
| — Escaut (entre Termonde et la frontière néerlandaise) ... ..                                | 600 millions          |
| — Routes de l'Etat ... ..                                                                    | 30 millions           |
| — Divers (départements des Communications, de la Défense nationale, de l'Agriculture) ... .. | 70 millions           |
| — Provinces, Communes, Polders et Wateringues ... ..                                         | 250 millions          |
| <b>Total ... ..</b>                                                                          | <b>1.400 millions</b> |

C'est compte tenu de tous ces éléments que le crédit demandé à l'article 1<sup>er</sup> du présent projet de loi a été fixé à 1.400 millions de francs.

En principe, ce crédit couvrira la restauration des dommages causés au domaine des pouvoirs publics dans le sens large du terme.

Certaines installations appartenant au secteur privé, mais assurant un service d'utilité publique, telles les installations de la Société Ostende-Bains (Oostende-Baden), exigent d'être restaurées à bref délai pour que puisse s'ouvrir à temps la saison balnéaire. C'est de tels cas, du reste fort limités, que vise le dernier paragraphe de l'article 1<sup>er</sup>.

## Art. 2.

La convention sur les dispositions transitoires, annexée au Traité instituant la C. E. C. A., prévoit que l'industrie charbonnière belge bénéficiera, pendant la période transitoire de cinq ans, d'une aide extérieure payée par un fond de péréquation. Ce fonds doit être alimenté, à concurrence de 50 %, par un prélèvement effectué sur la recette des producteurs de charbon des pays où les prix de revient de l'industrie charbonnière sont inférieurs à la moyenne pondérée de la Communauté; l'autre moitié doit être versée par les pays bénéficiant de la péréquation, au prorata des sommes octroyées aux industries de chacun d'eux.

Dans une lettre en date du 8 mars 1953, le Président de la Haute Autorité de la C. E. C. A. faisait savoir au Gouvernement que le montant maximum de la contribution de la Belgique au fonds de péréquation, prévu au 2<sup>o</sup> du

## ONDERZOEK DER ARTIKELLEN.

## Eerste artikel.

Onder verwijzing naar de verklaring welke zij voor het Parlement aflegde in verband met de rampspoedige overstromingen die de streken van de kust, van de Beneden- en de Midden-Schelde teisterden, verzoekt de Regering het Parlement haar de nodige geldmiddelen voor de sinds 1 Februari 1953 ondernomen actie te verschaffen.

Er dient dringend overgegaan tot de herstelling van het weggennet, de waterwegen, de dijken en de kustinstallaties.

De Regering beschouwt het als haar taak zich te belasten met de herstellingen van de schade toegebracht niet alleen aan het Staatsdomein, maar ook aan het domein der provincies en gemeenten, aan dat der Polders en der Wateringen. Wegens de omvang en de uitgestrektheid van de verwoestingen kunnen deze overheidslichamen inderdaad deze last niet dragen.

In grote trekken kan de schade als volgt geraamd worden :

## Staatsdomein :

|                                                                                        |                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| — Kust (dijken, zeeinstallaties, enz.) ...                                             | 450 miljoen          |
| — Schelde (tussen Dendermonde en de Hollandse grens) ... ..                            | 600 miljoen          |
| — Staatswegen ... ..                                                                   | 30 miljoen           |
| — Diversen (departementen van Verkeerswezen, van Landsverdediging van Landbouw) ... .. | 70 miljoen           |
| — Provinces, gemeenten, Polders en Wateringen ... ..                                   | 250 miljoen          |
| <b>Totaal ... ..</b>                                                                   | <b>1.400 miljoen</b> |

Het is onder inachtneming van al deze elementen, dat het in artikel 1 van dit wetsontwerp aangevraagd krediet op 1.400 miljoen frank vastgesteld werd.

In beginsel zal dit krediet, in de ruime zin van het woord, de aan het domein der overheidsorganen toegebrachte schade dekken.

Sommige installaties die tot de private sector behoren maar die een dienst tot algemeen nut verzekeren, zoals de installaties van de maatschappij Oostende-Baden, dienen binnen korte tijd hersteld opdat het badseizoen tijdig zou kunnen beginnen. Het zijn dergelijke — trouwens zeer beperkte gevallen — die bedoeld worden in de laatste paragraaf van artikel 1.

## Art. 2.

In de overeenkomst betreffende de overgangsbepalingen, toegevoegd aan het Verdrag tot oprichting van de E.K.S.G., wordt voorzien dat de Belgische Kolennijverheid gedurende een overgangsperiode van vijf jaar een door het perekwatiefonds (prijsaanpassingsfonds) betaalde buitenlandse hulp zal genieten. Dit fonds dient ten belope van 50 % gestijfd door een afhouding op de inkomsten van de steenkolenproducenten van de landen waar de kostprijs in de kolennijverheid lager is dan het gewogen gemiddelde in de landen der Gemeenschap; de andere helft dient gestort, door de landen die bij de vrije aanpassing baat vinden, naar rato van de sommen toegekend aan hun respectieve nijverheid.

In een schrijven dd. 8 Maart 1953 liet de Voorzitter van de Hoge Autoriteit van de E. K. S. G. aan de Regering weten dat het maximum bedrag van de bijdrage van België in het prijsaanpassingsfonds, voorzien in 2<sup>o</sup> van § 25 der

§ 25 des dispositions transitoires, était fixé à 675 millions pour la période annuelle prenant cours le 15 mars 1953; ce montant correspond à la quote-part réservée à la Belgique dans le prélèvement effectué sur les productions charbonnières allemande et néerlandaise.

Dans cette communication, la Haute Autorité annonçait sa décision d'inclure dans la contribution de la Belgique les subventions dites conventionnelles actuellement accordées à certains charbonnages produisant des charbons gras, lesquelles atteindront un montant total de 200 millions au cours de la première année de péréquation.

La répartition entre les exercices budgétaires 1953 et 1954 de la contribution belge au fonds de péréquation, faite sur base des tonnages probables des deux périodes, donne pour l'exercice 1953 un montant global de 530 millions de francs dont il faut déduire le montant des subventions déjà inscrites au budget pour la période allant du 15 mars au 31 décembre 1953, soit 178.000.000 de francs. Le crédit supplémentaire à prévoir se monte ainsi à 352.000.000 de francs.

Ce crédit supplémentaire doit permettre l'application de la péréquation prévue en a) du § 26 des dispositions transitoires, destinée à rapprocher les prix des charbons belges de ceux pratiqués dans le marché commun, pour l'ensemble des consommateurs belges. Sur base du barème en vigueur depuis le 15 mars 1953 et du barème de compte accepté par la Haute Autorité, le montant de la quote-part de la Belgique dans la péréquation se montera à 332,5 millions pour la période allant du 15 mars au 31 décembre 1953. La participation belge dans les subventions conventionnelles se montant à 84.000.000 de francs, il restera un solde de 113.500.000 francs réservé pour faire face à un accroissement éventuel de la péréquation a) et pour l'application de l'alinéa c) du § 26 des dispositions transitoires, prévoyant une péréquation supplémentaire pour permettre les exportations de charbons belges dans les autres pays de la Communauté, dans la mesure où celles-ci sont reconnues nécessaires par la Haute Autorité.

*Le Ministre des Finances.*

A.-E. JANSSEN.

*Le Ministre des Travaux Publics  
et de la Reconstruction.*

O. BEHOGNE.

*Le Ministre des Affaires Economiques  
et des Classes Moyennes.*

J. DUVIEUSART.

overgangsbepalingen, vastgesteld was op 675 miljoen voor het op 15 Maart 1953 ingaande tijdperk van één jaar; dit bedrag stemt overeen met het voor België gereserveerd aandeel in de heffing op de Duitse en Nederlandse steenkolenproducties.

In bedoelde mededeling maakte de Hoge Autoriteit bekend dat zij besloot, in de bijdrage van België, de zogenaamde conventionele subsidies op te nemen die aan sommige mijnen, producenten van vette steenkolen, toegekend worden en die in de loop van eerste prijsaanpassingsjaar een totaal bedrag van 200 miljoen zullen bereiken.

De omslag over de begrotingsjaren 1953 en 1954 van de Belgische bijdrage in het prijsaanpassingsfonds, verricht op grond van de waarschijnlijke tonnemaat voor de twee perioden, geeft voor het dienstjaar 1953 een globaal bedrag van 530.000.000 frank waarvan dient afgetrokken het bedrag der subsidies die reeds op begroting ingeschreven werden voor de periode van 15 Maart tot 31 December 1953, namelijk 178.000.000 frank. Het te voorzien bijkrediet bedraagt dus : 352.000.000 frank.

Dit bijkrediet moet de toepassing mogelijk maken van de in a) van § 26 der overgangsbepalingen voorziene pérékwatie, die bestemd is om de prijzen van de Belgische steenkolen en deze toegepast op de gemeenschappelijke markt nader tot elkaar te brengen voor het geheel der Belgische consumenten. Op grond van de sinds 15 Maart 1953 vigerende schaal en van de door de Hoge Autoriteit aanvaarde berekeningsschaal, zal het bedrag van het aandeel van België in de pérékwatie 332,5 miljoen bedragen voor de periode gaande van 15 Maart tot 31 December 1953. Daar de Belgische bijdrage in de conventionele toelagen 84.000.000 frank bedraagt, zal er een saldo van 113.500.000 frank overblijven, gereserveerd ter bestrijding van een eventueel accres van de pérékwatie a) en voor de toepassing van lid c) van § 26 der overgangsmatregelen, dat een bijkomende pérékwatie voorziet om de uitvoer mogelijk te maken van Belgische steenkolen naar de andere landen van de Europese Gemeenschap, in de mate waarin deze door de Hoge Autoriteit noodzakelijk bevonden wordt.

*De Minister van Financiën.*

*De Minister van Openbare Werken  
en van Wederopbouw.*

*De Minister van Economische Zaken  
en Middenstand.*

## PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre des Travaux Publics et de la Reconstruction et de Notre Ministre des Affaires Economiques et des Classes Moyennes, et de l'avis de nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances, Notre Ministre des Travaux Publics et de la Reconstruction et Notre Ministre des Affaires Economiques et des Classes Moyennes sont chargés de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Il est ouvert au budget ordinaire du Ministère des Travaux Publics et de la Reconstruction, sous l'article 27 — Travaux exceptionnels — du chapitre III — Travaux — de la Section I — département des Travaux Publics proprement dit, un crédit de 1.400 millions de francs, sous le libellé suivant : « Réparation des dégâts de toute nature causés aux domaines de l'Etat, des provinces, des communes, des polders et wateringues, par le raz-de-marée du 1<sup>er</sup> février 1953; prestations, travaux et fournitures des pouvoirs publics et de l'armée.

» Le Ministre des Travaux Publics peut imputer, sur ce crédit, des interventions à raison des dégâts subis par des organismes exploitant un service d'intérêt public. Le Roi fixe dans chaque cas, sur proposition du Ministre des Travaux Publics, le montant et les modalités de ces interventions. »

Art. 2.

Il est ouvert, à l'article 24, sous un littéra 20 (nouveau) du budget ordinaire du Ministère des Affaires Economiques et des Classes Moyennes, un crédit de 352 millions de francs destiné à couvrir la participation de la Belgique au Fonds de péréquation de la Communauté européenne du charbon et de l'acier.

Donné à Bruxelles, le 21 avril 1953.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Finances,**Le Ministre des Travaux Publics  
et de la Reconstruction,**Le Ministre des Affaires Economiques  
et des Classes Moyennes,*

A.-E. JANSSEN.

O. BEHOGNE.

J. DUVIEUSART.

## WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen.

*Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.*

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën, van Onze Minister van Openbare Werken en van Wederopbouw en van Onze Minister van Economische Zaken en Middenstand, en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën, Onze Minister van Openbare Werken en van Wederopbouw en Onze Minister van Economische Zaken en Middenstand zijn gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

Voor de gewone begroting van het Ministerie van Openbare Werken en van Wederopbouw wordt onder artikel 27 — Uitzonderingswerken — van hoofdstuk III — Werken — van de Sectie I voor eigenlijk departement van Openbare werken, een krediet van 1.400 miljoen frank geopend, onder de volgende bewoordingen : « Herstel van de schade van alle aard berokkend door de watervloed van 1 Februari 1953 aan de domeinen van de Staat, van de provinciën, van de gemeenten, van de polders en wateringens, prestaties, werken en leveringen van de overheidsbesturen en van het leger.

« De Minister van Openbare Werken mag, op dit krediet, interventies uittrekken wegens schade geleden door organismen die een dienst van algemeen nut exploiteren. De Koning stelt in elk geval, op de voordracht van de Minister van Openbare Werken, het bedrag en de modaliteiten van die interventies vast. »

Art. 2.

In artikel 24, onder een nieuw littéra n° 20 van de gewone Begroting van het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand, wordt een krediet van 352 miljoen frank geopend, dat bestemd is tot dekking van de bijdrage van België in het Perekwatiefonds van de Europese Kolen- en Staalgemeenschap.

Gegeven te Brussel, de 21 April 1953.

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Financiën,**De Minister van Openbare Werken  
en Wederopbouw,**De Minister van Economische Zaken  
en Middenstand,*